

АГУЛЬНАСЦЬ

Анна Годар (Монс, Бельгія) Беларусь – Бельгія: взаимныя отражэння культур	5
Александр Мархель (Мінск) Белорусско-бельгийскія адносіны	15
Морис Масанж де Колломб (Брюссель) «Акцыя «Мост»: індывідуальны вопыт гуманітарнай, агульнай і культурнай дапамогі	21
Тамара Антановіч (Мінск) З гісторыі беларуска-бельгійскіх грамадска-культурных адносін	25
Ігар Афонасьев (Мінск) Некалькі гістарычных загадак і паралеляў	36
Галіна Туміловіч (Мінск) Бельгія і бельгійцы: на скрыжаванні дарог і культур	38
Вадзім Салееў (Мінск) Беларусь і Бельгія: культурныя паралелі	43

СТАРОНКІ ГІСТАРЫЧНА-КУЛЬТУРНАЙ СУПОЛЬНАСЦІ

Ігар Лялькоў (Парыж) Жыльбер дэ Ланаа: фламандзец у Вялікім Княстве Літоўскім пачатку XV ст.	47
Владзімір Трацэвскі (Мінск) Бельгійскія істочкі некаторых архітэктурных аспектаў аграрнай рэформы 1557 г.	53
Зінаіда Дудзюк (Брэст, Беларусь) На скрыжаванні гістарычных шляхоў	57
Галіна Малыхіна (Мінск) Ілья Прыгожын — звязваючая ніць у беларуско-бельгійскіх культурных адносінах	59
Светлана Воробьева, Анатолий Легчилин (Мінск) Рэцэпцыя праблем аргументатывнай риторыкі Х. Перельмана в учебных курсах Беларускага дзяржаўнага ўніверсітэта 62	

Галіна Каржанеўская (Мінск)	
Мальтыйскі ордэн і яго бельгійскае аддзяленне	69
Алена Міхалюк (Мінск)	
Пра законы, якія падтрымліваюць і абараняюць бельгійскую моладзь	72

ЛІТАРАТУРНЫЯ СУВЯЗІ, ПЕРАКЛАДЫ, ПАРАЛЕЛІ

Ірына Багдановіч (Мінск)	
Бельгійскія літаратурныя ўплывы ў беларускай паэзіі пачатку XX ст. (М. Метэрлінк, Э. Верхарн, Я. Купала і паэты 20-х гадоў)	74
Ніна Мацяш (Белаазёрск, Беларусь)	
Над перакладамі Франсуа Жакмена	84
Маргарыта Яфімава (Мінск)	
Эдзі Агняцвет — першая перакладчыца паэзіі Марыса Карэма на беларускую мову	87
Jeannine Burny (Bruxelles)	
Maurice Carême — une vie, une œuvre	100
Жанін Бюрні (Брюссель)	
Морис Карем — жыццё і творчасць (перевод с французскаго <i>Светланы Маринчык</i>)	103
Наталія Марцынкевіч (Мінск)	
Музей Марыса Карэма ў сістэме музеяў Бельгіі	106
Светлана Маринчык (Мінск)	
Стхі Мориса Карэма в беларускай школе	109
Тацяна Махнач (Мінск)	
Бельгія ў беларускім друку	111
Владимир Макаров (Мінск)	
О франкоязычной бельгийской литературе: по сокровищам Национальной библиотеки Беларуси	118
Галіна Сяніло (Мінск)	
Рэцепцыя біблейскай прйтчы о грехопадении в нидерландской литературе XVII в.	126
Святлана Кастрэмичова (Мінск)	
Ціль Уленшпігель на мінскай сцэне	138

БЕЛАРУСЫ Ў ЛЮВЕНСКИМ УНІВЕРСІТЭЦЕ

Ірына Дубянецкая (Лювен, Бельгія)	
Лёванскі каталіцкі універсітэт: з XX у XXI стагоддзе	140
Марыя Міцкевіч (Мінск)	
Беларускія студэнты ў Лювенскім універсітэце	146
Вольга Равенская-Аляксеевца (Мінск)	
Згадкі пра Міколу Равенскага	154

Анатоль Мьяльгуй (Мінск)	
Кампазітар, які даў беларусам гімн: Міколу Равенскаму — 115	159
Янка Запруднік (Нью-Ёрк, ЗША)	
Студэнцкія гады ў Бельгіі (Урыўкі з кнігі «Дванаццатка», якую завяршае аўтар)	162
Вольга Іпатава (Мінск)	
Беларуская эміграцыя ў Бельгіі (Сям’я Смаршчкоў)	176

ДАДАТАК

Бібліяграфія

Бельгія ў беларускім друку: грамадска-культурныя сувязі (1902–2001) (укладальнік Таццяна Махнач)	182
--	-----

Водзукі ў друку на «круглы стол»

Ірына Крэнь	
Беларусь – Бельгія: дыялог культур	206
Уладзімір Мароз	
Калі б нават ён быў аўтарам аднае песні...	211
Віталь Аўраменка	
Бельгіец, улюбёны ў Беларусь: «У мяне няма рэцэпта вырашэння ўсіх праблем, я проста стараюся дапамагчы»	215

Постаці і развагі бельгійскіх беларусаў

Арэшка Аляксей (Брусель)	
Жыццяпіс	219
Жучка Янка (<i>Ірына Тамільчык</i>)	222
Лаўрэн Клыбкі (Неерлест, Бельгія)	
Жыццяпіс	225
Саўка Міхась (<i>Янка Жучка</i>)	228
Алесь ІІпакоўскі (Геель, Бельгія)	
Еўропа, аб’яднаная ў Вашым сэрцы	230
Коротка пра аўтараў	234